

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 77 (1979)

Heft: 5: 50 Jahre VSVT ASTG ASTC 1929-1979 : Jubiläumsschrift zum 50 jährigen Bestehen des Verbandes Schweizerischer Vermessungstechniker

Vorwort: Gruss des Bundesrates

Autor: Furgler, Kurt

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

50 Jahre
Ans
Anni

VSVT · ASTG · ASTC

1929 – 1979

**Jubiläumsschrift zum 50 jährigen Bestehen des Verbandes
Schweizerischer Vermessungstechniker**

**Chronique de jubilé à l'occasion de 50. anniversaire de la
fondation de l'Association suisse de techniciens-géomètres**

**Cronaca di jubileo per l'occasione del 50. anniversario dalla
fondazione dell'Associazione svizzera dei tecnici-catastali**

Redaktion: Erich Brandenburg

Übersetzungen: Emile Graf
Thomas Badrutt
Silvano Cattaneo

Gruss des Bundesrates

Mit der Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches wurde auch die Grundlage für die Grundbuchvermessung in unserem Land geschaffen. Diese Aufgabe hätte nach dem Plan des Bundesrates von 1923 vor drei Jahren abgeschlossen sein sollen, doch ist sie heute erst zu zwei Dritteln erfüllt. Für die Fertigstellung, Erhaltung und Erneuerung dieses Werkes bleibt auch in Zukunft noch viel zu tun.

Neben beträchtlichen finanziellen Aufwendungen ist es vor allem der Mensch, von dem das gute Gelingen dieses Jahrhundertwerks abhängt. Der Verband Schweizerischer Vermessungstechniker hat sich seit seiner Gründung um die Aus- und Weiterbildung seiner Mitglieder bemüht. Er leistet damit einen sehr wertvollen Beitrag an die schweizerische Grundbuchvermessung, wofür ihm die Landesregierung ihren Dank und ihre Anerkennung ausspricht.

Ich wünsche dem Verband Schweizerischer Vermessungstechniker weiterhin Erfolg. Möge das 50-Jahr-Jubiläum nur eine kurze Rast im fruchtbaren Wirken für unser Land sein!

Avec l'introduction du Code civil suisse fut aussi établie la base de la mensuration cadastrale de notre pays. Cette tâche, selon le plan du Conseil fédéral de 1923, aurait dû être terminée il y a trois ans alors qu'elle n'est réalisée qu'aux trois-quarts. Pour la finition, conservation et renouvellement de cette œuvre il reste encore beaucoup à faire à l'avenir.

À part d'importantes contributions financières, la bonne réussite de cette œuvre séculaire dépend avant tout de l'homme. L'Association suisse des techniciens-géomètres s'est préoccupée dès sa fondation de la formation et du perfectionnement de ses membres. Elle fournit ainsi une très précieuse contribution à la mensuration cadastrale suisse pour laquelle le gouvernement du pays lui exprime ses remerciements et sa reconnaissance.

Je souhaite encore plein succès à l'Association suisse des techniciens-géomètres. Que le jubilé du 50ème anniversaire ne soit qu'une courte pause dans son activité fructueuse pour notre pays.

L'introduzione del Codice civile svizzero ha portato anche le basi per la misurazione catastale nel nostro paese. Il piano del Consiglio federale del 1923 prevedeva la realizzazione di questo compito tre anni fa; lo è però soltanto di due terzi. Per portare a termine quest'opera, conservarla e rinnovarla resterà molto da fare anche in avvenire.

Oltre da considerevoli sforzi finanziari la riuscita di quest'opera importante del nostro secolo dipende soprattutto dall'uomo. L'Associazione svizzera dei tecnici-catastali si è occupata dalla sua fondazione della formazione e dello sviluppo dei suoi soci. Ciò rappresenta un contributo importante alla misurazione catastale svizzera, per il quale il Governo le esprime la sua riconoscenza e gratitudine.

Auguro all'Associazione svizzera dei tecnici-catastali anche per il futuro molto successo. Che la celebrazione del suo 50° anniversario sia soltanto una breve sosta nel suo lavoro fruttifero per il nostro Paese.

Kurt Furgler

